

TRACE&TREAT Validace testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

**Dohoda o partnerství
pro realizaci projektu „Validační testování pokročilých oxidačních procesů za
účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV“
financovaného norským finančním mechanismem v rámci programu Norské
fondy, dotační výzva „TRONDHEIM“**

Číslo smlouvy: 3213200012, Číslo smlouvy VUT v Brně: 08864/2022/00; UID 181498

mezi

Vysoké učení technické v Brně

*Antonínská 548/1, 601 90 Brno, Česká republika, IČ 00216305
Zastupuje: doc. Ing. Ladislav Janiček, Ph.D., MBA, LL.M., rektor
dále jen „konečný příjemce“ nebo „VUT v Brně“*

a

ALS Czech Republic, s.r.o.

*Na Harfě 336/9, 190 00 Praha, Česká republika, IČ 27407551
Zastupuje: Ing. Zdeněk Jiráček, jednatel
dále jen „partner“ nebo „partner 1“ nebo „ALS“*

a dále

Norwegian Institute for Water Research (NIVA)

*Økernveien 94, 0579, Oslo, Norway, ID 855869942
Zastupuje: Thorjorn Larssen, PhD, Deputy Managing Director
dále jen „partner“ nebo „partner 2“ nebo „NIVA“*

a dále

dále jen individuálně „strana“ a kolektivně „strany“.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Partnership Agreement
for implementation of the Project “Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent”
funded under the Norwegian Financial Mechanism within the Norway Grants Programme, “TRONDHEIM” call for proposals

Agreement No. 3213200012, VUT v Brně Agreement No. 08864/2022/00; UID 181498

between

Brno University of Technology

Antonínska 548/1, 601 90 Brno, Czech Republic, ID 00216305
Represented by doc. Ing. Ladislav Janiček, Ph.D., MBA, LL.M., Rector
hereinafter referred to as the “Project Promoter” or “VUT v Brně”

and

ALS Czech Republic, s.r.o.

Na Harfě 336/9, 190 00 Praha, Česká republika, IČ 27407551
Represented by Ing. Zdeněk Jiráček, Director
hereinafter referred to as the “Project Partner” or “Project Partner 1” or “ALS”

and

Norwegian Institute for Water Research (NIVA)

Økernveien 94, 0579 Oslo, Norway, ID 855869942
Represented by Thorjorn Larssen, PhD, Deputy Managing Director
hereinafter referred to as the „Project Partner“ or “Project Partner 2” or “NIVA”

and

hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”.

TRACE&TREAT Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Dohoda o partnerství se zakládá na Nařízení o provádění finančního mechanismu Norského finančního mechanismu 2014-2021 (dále jen „Nařízení“, přijaté 23.9.2016) a výzvě „Trondheim“ k předkládání nabídek na realizaci pilotních projektů pro snížení farmaceutického znečištění.

Na základě výzvy k nabídkám vypsané poskytovatelem předložily strany s významnou zkušeností v dané odborné oblasti návrh projektu.

K ustanovením smlouvy o poskytnutí dotace, která bude podepsána poskytovatelem a konečným příjemcem chtějí strany mezi sebou ujednat vhodná interní a závazná opatření navíc.

The Partnership Agreement is based on the Regulation on the implementation of the European Economic Area Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 (hereinafter the “Regulation”, adopted on 2016-09-23) and the “Trondheim” Call for proposals on the implementation of pilot projects to reduce pharmaceutical pollution.

The Parties, having considerable experience in the field concerned, have submitted a project proposal to the Programme Operator’s Call for Proposals.

The Parties wish to make appropriate internal arrangements and binding mutual commitments in addition to the provisions of the Project Contract to be signed by the Programme Operator and the Project Promoter.

DOHODNUTO JE NÁSLEDUJÍCÍ:

Článek 1 – Předmět smlouvy

1.1. Předmětem této smlouvy je stanovení podmínek spolupráce stran na řešení projektu v rámci **EHP a Norských fondů 2014–2021, výzvy Trondheim**

Číslo smlouvy: **3213200012**

Název projektu: **Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV** (dále jen „projekt“)

a stanovení zásad pro využití výsledků projektu.

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 – Subject-matter of the Agreement

1.1. The subject hereof consists of the determination of conditions for cooperation between Parties in the implementation of the project within **EEA and Norway Funds 2014–2021, Trondheim call**

Agreement No. **3213200012**

Project Name: **Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent** (hereinafter referred to as “Project”)

and determination of principles for the use of project results.

Článek 2 – Rozsah, cíle, doba řešení, výstupy a indikátory projektu

2.1. Tato Dohoda o partnerství (dále jen “Dohoda”) definuje práva a povinnosti jednotlivých stran a stanovuje rozsah, cíle a podmínky jejich spolupráce při realizaci projektu popsáného a definovaného v příloze I Žádost projektu.

2.2. Strany budou jednat v souladu s právním rámcem Norského Finančního Mechanismu 2014-2021, jmenovitě s **Nařízením o implementaci Finančního mechanismu Norska 2014-2021** (dále jen „Nařízení“). Strany výslovně prohlašují, že mají přístup k tomuto nařízení a jsou obeznámeny s jeho obsahem.

2.3. Doba řešení projektu je stanovena na **01. 04. 2022 – 30. 04. 2024**.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim,.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

2.4. Výdaje projektu jsou považovány za způsobilé od **01. 04. 2022 – 30. 04. 2024**.

2.5. Záměrem projektu je demonstrace využitelnosti pokročilých oxidačních technologií na bázi ozonizace v kombinaci s přírodě blízkými technologiemi (umělé mokřady, biofiltr) za účelem odstranění vybraných druhů léčiv a jejich metabolitů z odtoků čistíren odpadních vod pro zabezpečení ekologické stability recipientu. Navržený projekt bude na vybraných lokalitách (ČOV Blansko, Výzkumný ústav veterinárního lékařství v Brně) realizovat dlouhodobou demonstraci navrhovaných technologií tak, aby bylo dosaženo min. 80% odstranění léčiv uvedených v indikativním seznamu látek dle výzvy "Trondheim".

2.6. Cíle projektu:

Cílem projektu je demonstrovat využitelnost navrhovaných technologií pro dosažení min. 80 % redukce sledovaných léčiv indikativního seznamu z odpadních vod. Během testování bude demonstrováno využití ozonizace a její kombinace s přírodě blízkými dočišťovacími technologiemi, jež budou porovnány s GAU filtry. V rámci projektu bude testován inovativní přístup monitoringu a řízení technologie ozonizace založený na sledování náhradního parametru absorbance UV záření při $\lambda = 254 \text{ nm}$.

2.7. Výstupy projektu a indikátory jsou podrobně popsány v Příloze 2 Podrobný popis projektu. Jedná se o tyto závazné indikátory:

- Počet zrealizovaných pilotních projektů ke snížení farmaceutického znečištění (cílová hodnota = 2)
- Procentuální snížení obsahu znečišťujících látek vypouštěných po zavedení opatření (cílová hodnota = 80%)
- Počet osob, které mají přínos z implementace opatření na zlepšení jakosti vod (cílová hodnota = 40 000)
- Počet projektů zahrnujících spolupráci s partnerem z donorské země (cílová hodnota = 1)

Article 2 – Scope, objectives, implementation period, outcomes and indicators of the Project

2.1. This Partnership Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) defines the rights and obligations of the Parties and sets forth the scope, objectives and conditions of their cooperation in the implementation of the Project, as described and defined in Annex 1: Project Proposal.

2.2. The Parties shall act in accordance with the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, namely with the **Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021** (hereinafter referred to as the “Regulation”). The Parties expressly acknowledge having access to, and knowledge of the content of the Regulation.

2.3. Project implementation period shall be **01. 04. 2022 – 30. 04. 2024**.

2.4. The project expenses are considered eligible from **01. 04. 2022 to 30. 04. 2024**.

2.5. The project aims to demonstrate the usability of advanced oxidation technologies based on ozonation in combination with nature-friendly technologies (artificial wetlands, biofilter) to remove selected pharmaceuticals and their metabolites from wastewater treatment plants to ensure the ecological stability of the recipient.

The proposed project will perform a long-term demonstration of proposed technologies at selected localities (WWTP Blansko, Research Institute of Veterinary Medicine in Brno) to reach 80% minimum removal of drugs listed in the indicative list of substances of the "Trondheim" call.

2.6. Objectives of the Project:

The aim of the project is to demonstrate the effectiveness of the proposed technologies for 80% reduction of the pharmaceuticals from the indicative list. The demonstration will include technology of ozonation coupled with nature-friendly treatment technologies. The effectiveness of nature-friendly treatment technologies will

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

be compared with conventional GAC filters. Additionally, an innovative approach of ozon dosage control, based on monitoring UV absorbance at wavelength $\lambda = 254$ nm, will be tested.

2.7. Project outcomes and indicators are described in detail in Annex 2: Detailed description of the project. These are the mandatory indicators:

- Number of implemented pilot projects to reduce pharmaceutical pollution (target value = 2).
- Percentage reduction of pollutant emissions after the introduction of measures (target value = 80%).
- Number of people who benefit from the implementation of measures to improve water quality (target value = 40,000).
- Number of projects involving cooperation with a partner from the donor country (target value = 1).

Článek 3 - Počátek a trvání platnosti dohody

3.1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem posledního podpisu stran a zůstává v platnosti, dokud partner projektu zcela nesplní svoje závazky vůči konečnému příjemci v podobě definované touto dohodou.

Article 3 – Validity and duration of Agreement

3.1. This Agreement shall become valid on the date of the last signature by the Parties. It shall remain valid until the Project Partners completely fulfil their obligations towards the Project Promoter as defined in this Agreement.

Článek 4 - Hlavní úloha a zodpovědnost jednotlivých stran

4.1. Strany se za účelem naplnění obsahu této smlouvy zavazují spolupracovat na řešení etap a aktivit v rámci projektu, tak aby byly naplněny počty indikátorů a bylo dosaženo celkového cíle projektu a výstupů projektu.

4.2. Strany přijmou veškerá odpovídající a potřebná opatření, aby zajistily splnění svých závazků a cílů vyplývajících z této dohody.

4.3. Strany budou plnit svoje závazky s nasazením, transparentně a důkladně. Budou se navzájem informovat o všech podstatných skutečnostech týkajících se vzájemné spolupráce a svých činností. Budou ve všech záležitostech jednat v dobré víře a vždy v zájmu programu a projektu.

4.4. Strany si zajistí dostatečně početný a kvalifikovaný personál, který bude svou práci vykonávat na nejvyšší profesionální úrovni. Při plnění úkolů vyplývajících z této dohody bude personál a další subjekty nasmlouvané jednotlivými stranami postupovat v souladu se zákony dané země.

Article 4 – Main roles and responsibilities of the Parties

4.1. For the purpose of fulfilling the content of the Agreement, the Parties undertake to cooperate in the implementation of stages and activities within the Project in order to fulfil the number of indicators and achieve the overall objective and outcomes of the Project.

4.2. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising from this Agreement.

4.3. The Parties shall carry out their respective obligations with efficiency, transparency and diligence. They shall keep each other informed of all matters of importance to the overall cooperation and the implementation of the activities to be performed. They shall act in good faith in all matters and shall, at all times, act in the interest of the Programme and the Project.

TRACE&TREAT Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

4.4. The Parties shall make available sufficient qualified personnel, who shall carry out their work to the highest professional standard. While carrying out the assignment under this Agreement, the personnel and entities engaged by either Party shall comply with the laws of the respective countries.

Článek 5 - Závazky konečného příjemce

5.1. Konečný příjemce zodpovídá za celkovou koordinaci, management a realizaci projektu v souladu se zde uvedeným veřejnoprávním a smluvním rámcem. Vůči poskytovateli nese výlučnou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu.

5.2. Konečný příjemce se mimo jiné zavazuje:

- (a) zajišťovat správný a včasný průběh činnosti v rámci projektu;
- (b) neprodleně informovat partnery o všech okolnostech, jež by mohly mít negativní vliv na správný a včasný průběh kterékoli činnosti v rámci projektu, a rovněž o všech událostech, jež by mohly vést k přerušení, zrušení, nebo jakékoli jiné změně projektu;
- (c) umožnit partnerům přístup ke všem dostupným dokumentům, údajům a informacím, které má sám k dispozici, a které by mohly být potřebné či užitečné partnerům při plnění jejich závazků. V případech, kdy takové dokumenty, údaje a informace nejsou zpracovány v angličtině, zajistí konečný příjemce jejich překlad do angličtiny, pokud si to partner vyžádá;
- (d) dodat partnerům kopii podepsané smlouvy o poskytnutí dotace včetně všech následných dodatků k této smlouvě, a to k datu počátku jejich platnosti;
- (e) poradit se nejprve s partnery, bude-li od poskytovatele požadovat nějaký dodatek ke smlouvě o poskytnutí dotace, jenž by mohl ovlivnit roli některého partnera nebo být v zájmu jeho role, práv či závazků uvedených níže;
- (f) zhotovovat a včas předkládat poskytovateli průběžné a závěrečné zprávy o projektu v souvislosti s požadavky na platby, a to v souladu s dohodou o programu a smlouvou o poskytnutí dotace tak, aby byly splněny termíny plateb partnerům tak, jak jsou stanoveny touto dohodou o partnerství;
- (g) převádět na určený bankovní účet partnera všechny platby podle stanovených termínů splatnosti;
- (h) zajistit promptní asistenci partnerovi, pokud o ni tento požádá z důvodu plnění svých úkolů;
- (i) archivovat veškeré doprovodné dokumenty týkající se projektu, včetně evidence vynaložených nákladů, buď formou originálů nebo v podobě ověřených kopií na běžných nosičích dat po dobu 10 let od roku následujícího po roce schválení závěrečné monitorovací zprávy, nejméně pak do 31. 12. 2030.

Article 5 – Obligations of the Project Promoter

5.1. The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management and implementation of the Project in accordance with the regulatory and contractual framework specified herein. The Project Promoter assumes sole responsibility for the successful implementation of the Project in relation to the Programme Operator.

5.2. The Project Promoter undertakes, inter alia, to:

- (a) ensure the correct and timely implementation of Project activities;
- (b) promptly inform the Project Partners of all circumstances that may have a negative impact on the correct and timely implementation of any of the Project activities, and of any event that could lead to any interruption, cancellation or any other deviation from the Project;

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim,.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

- (c) provide the Project Partners with access to all available documents, data, and information in its possession that may be necessary or useful for the Project Partners to fulfil their obligations; in the case of such documents, data and information are not in English language, it shall provide an English translation thereof when so requested by the Project Partner;
- (d) provide the Project Partners with a copy of the signed Project Contract, including any subsequent amendments thereof, by the date of their validity;
- (e) consult the Project Partners before submission of any request for amendment of the Project Contract to the Programme Operator that may affect or be of interest to the Project Partner's role, rights and obligations hereunder;
- (f) prepare and submit, in a timely manner, to the Programme Operator interim and final project reports in connection with the payment claims, in compliance with the Programme Agreement and the Project Contract so as to meet the payment deadlines towards the Project Partners as stipulated in this Agreement;
- (g) transfer to the Project Partner's nominated bank account all payments due by the set deadlines;
- (h) ensure that the Project Partner promptly receives all assistance it may require for the performance of its tasks;
- (i) archive all supporting documents regarding the Project, including the incurred expenditure, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for a 10-year period from the year after the year in which the Final monitoring report was approved, but at least until 31 December 2030.

Článek 6 – Závazky partnera

6.1. Partner zodpovídá za vykonávání jemu uložených činností a úkolů v souladu s touto dohodou o partnerství a projektem.

6.2. Nad rámec výše uvedeného závazku bude partner:

- (a) neprodleně informovat konečného příjemce o relevantních okolnostech, jež by mohly mít dopad na správnost, včasnost a úplnost jeho činnosti v rámci projektu;
- (b) poskytovat konečnému příjemci veškeré informace potřebné k přípravě průběžných a závěrečných zpráv a veškerých dokumentů požadovaných poskytovatelem podle termínů a formulářů pro zprávy stanovených konečným příjemcem;
- (c) neprodleně informovat konečného příjemce o jakémkoli podvodu, korupci či jiné nelegální aktivitě, nebo o podezření na takovou skutečnost, pokud takovou skutečnost zaznamená, a to na kterékoli úrovni či fázi realizace projektu;
- (d) archivovat veškeré doprovodné dokumenty týkající se projektu, včetně evidence vynaložených nákladů, buď formou originálů nebo v podobě ověřených kopií na běžných nosičích dat po dobu 10 let od roku následujícího po roce schválení závěrečné monitorovací zprávy, nejméně pak do 31. 12. 2035;
- (e) orgánům provádějícím jménem Norského finančního mechanismu průběžné či ex-post hodnocení programu, nebo monitoring, audit a ověřování na místě, poskytnout kterýkoli dokument nebo informace potřebné k takovému hodnocení;
- (f) efektivně se zapojit do propagace cílů, aktivit a výsledků Finančního Mechanismu stejně jako i do propagace dárců (dárců) a k jejich přispění ke zmenšování ekonomických a sociálních nerovností v Evropském hospodářském prostoru;

Article 6 – Obligations of the Project Partners

6.1. The Project Partners are responsible for the performance of the activities and tasks assigned to them in accordance with this Partnership Agreement and Project.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

6.2. In addition to the above obligations, the Project Partners shall:

- (a) promptly inform the Project Promoter of relevant circumstances that may have an impact on the correctness, timeliness and completeness of its performance;
- (b) provide the Project Promoter with all information necessary for the preparation of interim and final project reports and all documents requested by the Programme Operator within the deadlines and according to the reporting forms set by the Project Promoter;
- (c) immediately inform the Project Promoter of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project;
- (d) archive all supporting documents regarding the Project, including the incurred expenditure, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for a 10 years period from the year after the year in which the Final monitoring report was approved, but at least until 31 December 2035;
- (e) provide any bodies carrying out mid-term or ex-post evaluations of the Programme, as well as any monitoring, audits and on the spot verifications on behalf of the Norwegian Financial Mechanism, with any document or information necessary to assist with the evaluation;
- (f) effectively participate in promoting the objectives, activities and results of the Financial Mechanism as well as the contribution of the Donor (Donors) to reducing economic and social disparity in the European Economic Area;

Článek 7 – Rozpočet projektu a způsobilost výdajů

7.1.1. Konečný příjemce (VUT v Brně) se na základě této dohody o partnerství zavazuje čerpat v průběhu řešení projektu průběžně uznatelné účelové finanční prostředky v celkové výši:

5 820 883,- Kč;

Konečný příjemce (VUT v Brně) se na základě této dohody o partnerství zavazuje zajistit si v průběhu řešení projektu dodatečný vlastní zdroj financování ve výši:

0,- Kč.

7.1.2. Konečný příjemce se na základě této dohody o partnerství zavazuje převést v průběhu řešení projektu partnerovi 1 (ALS) průběžně uznatelné účelové finanční prostředky v celkové výši:

3 448 454,- Kč;

Partner 1 (ALS) se na základě této dohody o partnerství zavazuje zajistit v průběhu řešení projektu dodatečný vlastní zdroj financování ve výši:

1 385 982,- Kč.

7.1.3. Konečný příjemce se na základě této dohody o partnerství zavazuje převést v průběhu řešení projektu partnerovi 2 (NIVA) průběžně uznatelné účelové finanční prostředky v celkové výši:

3 204 500,- Kč;

Partner 2 (NIVA) se na základě této dohody o partnerství zavazuje zajistit v průběhu řešení projektu dodatečný vlastní zdroj financování ve výši:

0,-Kč;

7.2. Detailní celkový rozpočet projektu, podíl každé ze stran na rozpočtu a rozdělení rozpočtu mezi jednotlivé činnosti tak, jak je má každá strana provádět, je stanoven v projektu a v příloze III Podrobný rozpočet projektu a celková výše dotace u konečného příjemce ani u partnera nemůže být překročena.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

7.3. Náklady vynaložené partnerem musí odpovídat obecným pravidlům o způsobilosti výdajů uvedených v Nařízení, v jeho 8. kapitole, konkrétně v člancích 8.1–8.15 a pravidlům o realizaci uvedeným ve výzvě „Trondheim“ na implementaci vybraných přírodních adaptivních a mitigačních opatření.

7.4. Pokud po monitorovací zprávě budou shledány nezpůsobilé výdaje partnera, bude částka určená partnerovi o tyto nezpůsobilé výdaje ponížena.

7.5. Partner je povinen informovat konečného příjemce a ten následně poskytovatele dotace o výši příjmů generovaných z projektu, které partner získal v průběhu realizace projektu, pokud tyto příjmy nebyly zohledněny již při schválení dotace na projekt. Poskytovatel dotace následně rozhodne o využití příjmů v rámci projektu.

7.6. Konečný příjemce je oprávněn hradit zahraničnímu partnerovi pouze uskutečněné způsobilé výdaje, které jsou prokázány účetními doklady nebo auditní zprávou nezávislého auditora země sídla zahraničního partnera.

7.7. Partner učiní a prokáže výdaj a konečný příjemce ho zkontroluje, ověří jeho způsobilost a následně jej zahrne mezi způsobilé výdaje do soupisu dokladů pro žádosti o platbu vč. potvrzené kopie účetního dokladu. Protože je žádost o platbu vystavovaná v české národní měně, přepočet zahraniční měny do CZK se provede měsíčním kurzem ECB platným pro měsíc, ve kterém byl výdaj uhrazen (https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/eurofxref-graph-czk.en.html).

7.8. Používání měn a souvisejících kurzových rozdílů ponese partner.

7.9. Příslušný doklad musí splňovat předepsané náležitosti účetního dokladu ve smyslu § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví (kromě odst. 1, písmena f).

7.11. Partner prokáže proplacení výdaje (např. prostřednictvím výpisu z bankovního účtu).

7.12. Strany se dále dohodly, že mezi sebou vymezují nekomerční vztah, kdy neuplatní princip **dodavatelско-odběratelského vztahu**, tedy, že navzájem, ani s žádnými dalšími partnery projektu během realizace projektu, neuzavřou žádné takové smluvní vztahy, jejichž předmětem by byla dodávka nebo služby poskytnuté za úplatu hrazenou z grantu poskytnutého z finančních prostředků EHP a Norských fondů 2014–2021 na činnosti uvedené ve Dohodě o partnerství.

7.13. Úhrada nepřímých nákladů se bude nárokovat následujícím způsobem uvedeným v Nařízení, v článku 8.5.1:

Pro VUT v Brně: (b) paušální sazba ve výši 25 % celkových přímých způsobilých výdajů, s vyloučením přímých způsobilých výdajů na subdodávky a výdajů na zdroje poskytnuté třetími osobami, jež nejsou využívány v objektech konečného příjemce v celkové výši:

1 164 177,-Kč.

Pro ALS: (b) paušální sazba ve výši 25 % celkových přímých způsobilých výdajů, s vyloučením přímých způsobilých výdajů na subdodávky a výdajů na zdroje poskytnuté třetími osobami, jež nejsou využívány v objektech partnera 1 v celkové výši:

966 887,- Kč.

Pro NIVA: (e) nepřímé náklady činí 0 % celkových přímých způsobilých nákladů, v souladu se zvláštními ustanoveními Dohody o programu a určeny podle příslušných pravidel stanovených tímto partnerem, v celkové výši:

0,- Kč.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Article 7 – Project budget and eligibility of expenditure

7.1.1. On the basis of this Partnership Agreement, the Project Promoter (BUT) undertakes to draw on continuously eligible special-purpose funds to the sum of

CZK 5 820 883

in the course of the Project.

On the basis of this Partnership Agreement, the Project Promoter (BUT) undertakes to secure their own additional finances to the sum of

CZK 0

in the course of the Project.

7.1.2. On the basis of this Partnership Agreement, the Project Promoter undertakes to transfer continuously eligible special-purpose funds to the sum of

CZK 3 448 454

to Project Partner 1 (ALS) in the course of the Project.

On the basis of this Partnership Agreement, Project Partner 1 (ALS) undertakes to secure their own additional finances to the sum of

CZK 1 385 982

in the course of the Project.

7.1.3. On the basis of this Partnership Agreement, the Project Promoter undertakes to transfer continuously eligible special-purpose funds to the sum of

CZK 3 204 500

to Project Partner 2 (NIVA) in the course of the Project.

On the basis of this Partnership Agreement, Project Partner 2 (NIVA) undertakes to secure their own additional finances to the sum of

0 CZK

in the course of the Project.

7.2. The detailed total Project budget, the budget share of each Party as well as the allocation of the budget, amongst the activities to be performed by each Party, is set in Project and in Annex III: Detailed project budget. The total amount of the subsidy cannot be exceeded either by the Project Promoter or the Project Partner.

7.3. Expenditure incurred by the Project Partner must be in line with the general rules on eligibility of expenditure contained in the Regulation, in Chapter 8, specifically Articles 8.1–8.15 thereto, and with rules established in the “Trondheim” Call for proposals on the implementation of selected nature-related adaptation and mitigation measures.

7.4. In the case of any ineligible expenditure incurred by the Partner which becomes apparent after the monitoring report, the sum allocated for the Partner shall be reduced by the corresponding amount.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

7.5. The Project Partners are obliged to notify the Project Promoter, who shall consequently notify the Programme Operator of the subsidy, of the amount of revenue generated from the Project having been received by the Project Partner in the course of the Project, unless such revenue was taken into account at the time of the subsidy approval. The Programme Operator of the subsidy then decides on the use of revenue within the Project.

7.6. The Project Promoter is entitled to pay to a foreign partner only the realized eligible expenses which are proven on the basis of accounting documents or an independent auditor's report from the country of the foreign partner's registered office.

7.7. The Project Partner shall incur and prove an expense and the Project Promoter shall check it, verify its eligibility and consequently include it among eligible expenses in the list of documents for requests of payment including a certified copy of the accounting period. Since the request for payment is issued in the Czech national currency, the conversion of foreign currencies into CZK shall be carried out using the monthly rate of ECB valid for the month in which the expenditure was incurred (https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/eurofxref-graph-czk.en.html).

7.8. The use of currencies and related exchange rate differences are borne by the Project Partner.

7.9. The relevant document must meet the prescribed requirements of accounting documents pursuant to § 11 of the Act No 563/1991 Coll., on Accounting (except section 1, letter f).

7.10. The Project Partner shall prove the expense reimbursement (c.g. by their bank account statement).

7.11. The Parties further agreed that they define a non-commercial relationship between themselves and that they do not apply any **supplier-customer relationship** i.e. they will not conclude, in the course of the Project, any such contracting relations between themselves or with any other Project Partners subject of which would consist in a delivery or services paid from the grant provided by the funds EEA and Norway Funds 2014–2021 in relation to the activities referred to in the Partnership Agreement.

7.12. Indirect costs shall be claimed by the application of the following method contained in the Regulation, in Article 8.5.1:

For BUT: (b) a flat rate of 25% of total direct eligible costs, excluding direct eligible costs for subcontracting and the cost of resources made available by third parties which are not used on the premises of the Project Promoter to the sum of

CZK 1 164 177

For ALS: (b) a flat rate of 25% of total direct eligible costs, excluding direct eligible costs for subcontracting and the cost of resources made available by third parties which are not used on the premises of Project Partner 1 to the sum of

CZK 966 887

For NIVA: (e) indirect costs are 0% of total direct eligible costs, in line with specific provisions in the Programme agreement, identified in accordance with the relevant rules established by such Project Partner, to the sum of

CZK 0.00

Clánek 8 – Finanční management a způsoby platby

8.1. Platby projektového grantu ve prospěch konečného příjemce a platby konečného příjemce ve prospěch partnerů budou mít podobu zálohových plateb, průběžných plateb a platby konečného zůstatku uvedených v Nařízení v kapitole 9 a ve Výzvě v článku 6.3.

8.2. Skutečně realizované a uhrazené způsobilé výdaje projektu může konečný příjemce zahrnout do žádosti o platbu, resp. vyúčtování zálohové platby, která tvoří přílohu průběžné/závěrečné monitorovací zprávy. Každá zálohová platba musí být zahrnuta do průběžné/závěrečné monitorovací zprávy iniciativy a odečtena v žádosti o průběžnou/konečnou platbu až do vyčerpání plné výše poskytnuté zálohy. V případě, že zálohová platba nebyla plně zaúčtována v rámci první průběžné monitorovací zprávy, použije se stejná zásada pro následující monitorovací zprávu. Je-li celková částka zálohové platby plně zaúčtována a žádost o platbu obsahuje vyšší částku, poskytovatel vyplatí konečnému příjemci zůstatek finančních prostředků na základě schválených vynaložených výdajů, resp. žádosti o platbu.

8.3.1. V případě, že celkové skutečně vynaložené způsobilé výdaje jsou nižší než částka zálohové platby, je konečný příjemce povinen vrátit nevyužité finanční prostředky do 30 dnů od vyzvání na bankovní účet poskytovatele uvedený ve Smlouvě o dotaci.

8.3.2. V případě, že celkové skutečně vynaložené způsobilé výdaje jsou nižší než částka zálohové platby, je partner povinen vrátit nevyužité finanční prostředky do 15 dnů od vyzvání na bankovní účet konečného příjemce uvedený v této dohodě o partnerství.

8.4. Proplácení schválených způsobilých výdajů probíhá průběžně, dle dosahovaného pokroku vykazovaného a popisovaného v rámci průběžných monitorovacích zpráv, maximálně však do výše 90 % poskytované finanční podpory. Zbývající konečný zůstatek finanční podpory, v minimální výši 10 %, musí být součástí žádosti o platbu v rámci závěrečné monitorovací zprávy projektu. Jeho prostřednictvím tak dochází ke konečnému věcnému, finančnímu i formálnímu ukončení realizace projektu.

8.5. Prostředky jsou konečnému příjemci proplaceny standardně nejpozději do 1 měsíce po odsouhlasení jak průběžné monitorovací zprávy, tak v případě závěrečné monitorovací zprávy.

8.6. Hlavní příjemce projektu poskytne partnerům projektu zálohovou platbu nejpozději 15 kalendářních dnů poté, co hlavní příjemce projektu obdrží prostředky určené pro projekt od poskytovatele.

8.7. Konečný příjemce/Partner je povinen předfinancovat způsobilé výdaje projektu z vlastních zdrojů s využitím zálohy poskytnuté Poskytovatelem/Konečným příjemcem dle Výzvy, článku 6.3.

8.8. Po uzavření Smlouvy o dotaci mezi konečným příjemcem a poskytovatelem je na bankovní účet konečného příjemce převedená zálohová platba ve výši 20 % z poskytované finanční podpory, dle podmínek uvedených v uzavřené smlouvě a výzvy, v celkové výši:

2 494 767,42 Kč.

8.9.1. Konečný příjemce si na základě této dohody o partnerství ponechá zálohovou platbu v celkové výši za podmínek uvedených v této dohodě o partnerství v článku 8:

1 164 176,61 Kč.

8.9.2. Konečný příjemce se na základě této dohody o partnerství zavazuje převést partnerovi 1 (ALS) zálohovou platbu v celkové výši za podmínek uvedených v této dohodě o partnerství v článku 8:

689 690,81 Kč.

8.9.3. Konečný příjemce se na základě této dohody o partnerství zavazuje převést partnerovi 2 (NIVA) zálohovou platbu v celkové výši za podmínek uvedených v této dohodě o partnerství v článku 8:

Číslo smlouvy: 3213200012 –EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim..

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

640 900,- Kč.

8.10.1. Platby konečnému příjemci (VUT v Brně) budou uhrazeny na bankovní účet konečného příjemce denominovaný v CZK a identifikovány následovně:

Jednoznačné určení držitele účtu:

Vysoké učení technické v Brně

Jméno banky:

[REDACTED]

Adresa pobočky banky:

[REDACTED]

Číslo účtu:

[REDACTED]

IBAN:

[REDACTED]

BIC / Swift:

[REDACTED]

8.10.2. Platby partnerovi 1 (ALS) budou uhrazeny na bankovní účet partnera denominovaný v CZK a identifikovány následovně:

Jednoznačné určení držitele účtu:

ALS Czech Republic, s.r.o.

Jméno banky:

[REDACTED]

Adresa pobočky banky:

[REDACTED]

Číslo účtu:

[REDACTED]

IBAN:

[REDACTED]

BIC / Swift:

[REDACTED]

8.10.3. Platby partnerovi 2 (NIVA) budou uhrazeny na bankovní účet partnera denominovaný v NOK a identifikovány následovně:

Jednoznačné určení držitele účtu:

Norsk institutt for vannforskning

Jméno banky:

[REDACTED]

Adresa pobočky banky:

[REDACTED]

Číslo účtu:

[REDACTED]

IBAN:

[REDACTED]

BIC / Swift codes:

[REDACTED]

8.11. Platby budou považovány za provedené ke dni, v němž jsou odepsány z účtu konečného příjemce.

8.12. Všechny částky budou uváděny v Kč (CZK). Partneri, kteří nepoužívají českou korunu jako primární měnu, ponесou náklady spojené s kurzovým rizikem.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Article 8 – Financial management and payment arrangements

8.1. Payment of the Project grant share to the Project Promoter, and payment of the Project Promoter share to the Project Partners, shall take the form of advance payments, interim payments and a payment of the final balance contained in the Regulation, Chapter 9 and in the Call for proposals, Article 6.3.

8.2. Incurred and paid eligible expenditure of the Project may be included by the Project Promoter in their payment requestor settlement of the advance payment annexed to an interim/final monitoring report. The advance payment must be included in the interim/final monitoring report and deducted from every interim/final payment request until the whole sum of the advance payment has been exhausted. If the advance payment has not been fully accounted for in the first interim monitoring report, the same principle shall be applied for the next monitoring report. If the total amount of the advance payment is fully accounted for, and the payment request contains a higher amount, the Programme Operator shall pay the requested sum of finances to the final beneficiary on the basis of approved incurred expenditure, or a payment request.

8.3.1. If the total eligible expenditure actually incurred is lower than the amount of the advance payment, the Project Promoter is obliged to return the unused funds within 30 days of a repayment request to the Programme Operator bank account specified in the Contract.

8.3.2. If the total eligible expenditure actually incurred is lower than the amount of the advance payment, the Project Partners are obliged to return the unused funds within 15 days of a repayment request to the Project Promoter bank account specified in this Partnership agreement.

8.4. Reimbursement of approved eligible expenditure shall take place on an ongoing basis (and in accordance with conditions set above), according to progress reported and described in interim reports, up to a maximum of 90% of the grant provided. The remaining final balance of the grant, at least 10 %, must be part of the final report as a final payment request. Through the final report, the final realization of the Project shall take place in terms of material, financial and formal completion of the Project.

8.5. The funds shall be reimbursed to the final beneficiary usually no later than 1 month after the approval of the respective monitoring report or the final report.

8.6. The Project Promoter shall provide the Project Partners with an advance payment no later than 15 calendar days after the Project Promoter receives the Project funds from the Programme Operator.

8.7. The Project Promoter/ Project Partners are obliged to pre-fund eligible costs of the Project from their own resources, using the advance payment provided by the Programme Operator / Project Promoter in accordance with the Call for proposals, Article 6.3.

8.8. On conclusion of the Contract between the Project Promoter (BUT) and Programme Operator the advance payment shall be transferred to the Project Promoter's account to a level of 20% of the grant provided, according to conditions stated in this Partnership Agreement, Article 8, to the sum of

CZK 2 494 767.42

8.9.1. On the basis of this Partnership Agreement, and under conditions stated in Article 8 of this Partnership Agreement, the Project Promoter (BUT) shall retain the advance payment to the sum of

CZK 1 164 176.61

8.9.2. On the basis of this Partnership Agreement, and under conditions stated in Article 8 of this Partnership Agreement, the Project Promoter undertakes to provide Project Partner 1 (ALS) with an advance payment to the sum of

CZK 689 690.81

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

8.9.3. On the basis of this Partnership Agreement, and under conditions stated in Article 8 of this Partnership Agreement, the Project Promoter undertakes to provide Project Partner 2 (NIVA) with an advance payment to the sum of

CZK 640 900

8.10.1. Payment to the Project Promotor (BUT) shall be made to the Project Promotor's bank account in CZK, identified as follows:

Exact designation of account holder:

Brno University of Technology

Name of bank:

[REDACTED]

Address of branch in full:

[REDACTED]

Account number:

[REDACTED]

IBAN:

[REDACTED]

BIC / Swift codes:

[REDACTED]

8.10.2. Payments to Project Partner 1 (ALS) shall be made to the Project Partner's bank account in CZK, identified as follows:

Exact designation of account holder:

ALS Czech Republic, s.r.o.

Name of bank:

[REDACTED]

Address of branch in full:

[REDACTED]

Account number:

[REDACTED]

IBAN:

[REDACTED]

BIC / Swift codes:

[REDACTED]

8.10.3. Payments to Project Partner 2 (NIVA) shall be made to the Project Partner's bank account in CZK, identified as follows:

Exact designation of account holder:

Norsk institutt for vannforskning

Name of bank:

[REDACTED]

Address of branch in full:

[REDACTED]

Account number:

[REDACTED]

IBAN:

[REDACTED]

BIC / Swift codes:

[REDACTED]

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Bankaccount currency:
NOK

8.11. Payments shall be deemed to have been made on the date on which the Project Promoter's account is debited.

8.12. All amounts shall be paid in CZK. Partners, that do not use CZK as their primary currency carry all expenses regarding exchange risk.

Článek 9 – Doložení výdajů

9.1. Náklady vzniklé partnerovi se budou dokládat potvrzenými fakturami, případně účetními doklady stejné důkazní hodnoty a objednávkami.

9.2. Partner poskytne objednávky a doklady o výdajích konečnému příjemci v míře nezbytné pro konečného příjemce ke splnění jeho závazků vůči poskytovateli.

9.3. Doložení výdajů bude mít následující podobu: dokumenty, jež činí výdaje identifikovatelnými, ověřitelnými a zadokumentovanými (tzn. dodavatelskými fakturami nebo jinými doklady stejné důkazní hodnoty), musí být skutečně vynaložené a zaznamenané na bankovních účtech a řádně vedené v účetnictví konečného příjemce a jeho partnerů. Z účetních dokladů (faktur, účtenek, smluv apod.) musí být jasné, že se vztahují k EHP a Norským fondům 2014-2021. Všechny objednávky a účetní doklady musí být opatřeny větou „**Financováno z Fondů EHP a Norska 2014–2021 – program CZ-ENVIRONMENT**“ (př. informace uvedená v textu účetního dokladu nebo razítkem apod., dále volíme font **Arial**, pro formát A4 je min. velikost písma **8 bodů**). Faktury, které nejsou takto označeny, nebudou považovány za uznatelný doklad a výdaje nebudou považovány za způsobilé.

9.4. Pro úhradu nepřímých nákladů nárokových pomoci paušální sazby nemusí být tyto náklady doloženy účetními doklady.

Article 9 – Proof of expenditure

9.1. Costs incurred by the Project Partner shall be supported by receipted invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value and orders placed.

9.2. Orders placed and proof of expenditure shall be provided by a Project Partner to the Project Promoter to the extent necessary for the Project Promoter to comply with their obligations to the Programme Operator.

9.3. Proof of expenditure shall take the following form: documents, that render costs identifiable, verifiable and documented (i.e. by supplier invoices or other documents of equivalent probative value), must be incurred and recorded in bank accounts and properly kept in the accounts of the final beneficiary and its Project Partners. It must be clear from the accounting documents (invoices, receipts, contracts, etc.) that they relate to the EEA and Norway Grants 2014-2021. All orders and accounting documents must bear the wording “**Funded from the EEA and Norway Grants 2014–2021 – CZ-ENVIRONMENT**” (e.g. by providing information in the text of the accounting document or by stamping the text etc., in **Arial** font; the minimum font size **8** for A4 format). Invoices not meeting this requirement cannot be considered as a recognizable document and such expenditure will not be considered eligible.

9.4. Indirect costs claimed by the application of a flat rate need not be supported by accounting documents.

TRACE&TREAT_ Validace testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_ Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Článek 10 – Zprávy o průběhu a financích projektu

10.1. Realizace projektu a dosahovaný pokrok se sleduje pomocí průběžných monitorovacích zpráv. Konečný stav a veškeré finanční, věcné a ostatní skutečnosti vztahující se k projektu vykáže konečný příjemce v závěrečné monitorovací zprávě, kterou podá ve fázi ukončení projektu a celkového finančního vypořádání. Předkládané zprávy jsou kontrolovány z hlediska věcné, finanční a formální správnosti příslušné zprávy, včetně oprávněnosti výdajů.

10.2. Partneri se zavazují poskytovat konečnému příjemci veškerou náležitou podporu a dokumentaci, kterou konečný příjemce potřebuje k tomu, aby mohl poskytovateli dodat tyto zprávy.

10.3. Konečný příjemce je povinen předkládat poskytovateli průběžné monitorovací zprávy a závěrečnou monitorovací zprávu, včetně žádosti o platbu. Konečný příjemce předloží průběžnou monitorovací zprávu za každých 6 měsíců nejpozději do 1 měsíce po skončení sledovaného období. Závěrečnou monitorovací zprávu konečný příjemce předloží nejpozději do 1 měsíce od uplynutí termínu dle čl. 2 odst. 3) této Dohody o partnerství.

10.4. Partneri jsou povinni předkládat konečnému příjemci průběžné monitorovací zprávy a závěrečnou monitorovací zprávu, včetně žádosti o platbu. Partneri předloží průběžnou monitorovací zprávu za každých 6 měsíců nejpozději do 15 dnů po skončení sledovaného období. Závěrečnou monitorovací zprávu partneri předloží nejpozději do 15 dnů od uplynutí termínu dle čl. 2 odst. 3) této Dohody o partnerství.

10.5. Konečný příjemce partnerům upřesní termíny odevzdání průběžných zpráv a závěrečné zprávy na koordinačních poradách, jinak platí do 15 dnů po skončení sledovaného období.

Article 10 – Progress and financial reports

10.1. Project implementation and its progress shall be monitored by interim monitoring reports. The final status and all financial, substantive and other issues related to Project implementation shall be recorded by the Project Promoter in the final monitoring report, submitted at the stage of Project completion and the overall finance settlement. The submitted reports shall be checked for substantive, financial and formal correctness, including eligible expenditures.

10.2. The Project Partners are obliged to provide the Project Promoter with all relevant support and documentation necessary to provide to the Programme Operator in the form of reports.

10.3. The Project Promoter is obliged to submit to the Programme Operator interim monitoring reports and the final monitoring report including applications for payment. The Project Promoter shall submit their interim monitoring reports every six months and within 1 month of the end of the monitored period. The final monitoring report must be submitted by the Project Promoter within 1 month of the deadline as stated in Article 2(3) of this Partnership Agreement.

10.4. The Project Partners are obliged to submit to the Project Operator interim monitoring reports and the final monitoring report including applications for payment. The Project Partners shall submit their interim monitoring reports every six months and within 1 month of the end of the monitored period. The final monitoring report must be submitted by the Project Partners within 1 month of the deadline as stated in Article 2(3) of this Partnership Agreement.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

10.5. At coordinating meetings, the Project Promoter shall specify deadlines for the Partners to submit interim and final reports, otherwise the deadline shall be 15 days from the end of the monitored period.

Článek 11 – Propagace a zveřejňování výsledků a výstupů projektu, Publicita

11.1. Konečný příjemce a partner budou spolupracovat na pozitivní prezentaci a propagaci vzájemné spolupráce a při zveřejňování výsledků společných aktivit.

11.2. Konečný příjemce a partner se zavazují, že budou zveřejňovat výsledky spolupráce, pouze pokud toto zveřejnění nemůže ohrozit ochranu práv k duševnímu vlastnictví.

11.3. Konečný příjemce a partner mají povinnost poskytovat informace o projektu co nejširšímu publiku a zúčastněným stranám na národní, regionální a místní úrovni. Konečný příjemce pro tento účel předložil v projektové žádosti Komunikační plán uvedeného (Příloha 6 této smlouvy), který je závazným podkladem pro implementaci realizovaného projektu.

11.4. Je doporučeno, aby partner požádal o konzultaci konečného příjemce a následně příslušného projektového manažera Zprostředkovatele programu ohledně podoby informačních materiálů. Před konečnou verzí je nutné zkontrolovat užití správných log, a že text je jasný a srozumitelný.

11.5. Konečný příjemce a partner jsou povinni:

- (a) řídit se Manuálem pro komunikaci a design pro Fondy EHP a Norska 2014–2021, Nařízením – přílohou č. 3 a Manuálem publicity programu;
- (b) vypracovat a implementovat svůj Komunikační plán projektu, který je součástí projektové žádosti a je v souladu s Manuálem publicity;
- (c) zvyšovat povědomí o pomoci Norska prostřednictvím Norských fondů;
- (d) zajišťovat transparentnost projektu;
- (e) pravidelně informovat poskytovatele o plnění komunikačních a informačních povinností projektu a poskytovat statistické údaje o svých aktivitách;
- (f) informovat poskytovatele o všech událostech, které se vztahují k propagaci projektu (slavnostní zahájení, semináře, dny otevřených dveří apod.), nejpozději 3 týdny před konáním této události;
- (g) používat logo Programu ve všech materiálech a dokumentech vytvořených v rámci podpořeného projektu, ve vhodném rozsahu a ve vhodném formátu, viz Manuál publicity programu;
- (h) poskytovat poskytovateli průběžně fotografickou dokumentaci (nejlépe v tiskové kvalitě) související s implementací projektu (zejména v případě realizace fyzických objektů, workshopů, seminářů apod.), tento materiál bude využit k propagaci Programu a může být poskytnut třetí straně;
- (i) umožnit poskytovateli navštívit místo realizace projektu a pořizovat fotografický a video materiál, poskytovat ho třetí straně a využívat tento materiál k propagaci Programu;
- (j) informovat o svém projektu na webových stránkách, sociálních sítích (jsou-li k dispozici), případně vytvořit vlastní internetové stránky projektu;
- (k) označovat všechny objednávky a faktury: „**Financováno z Fondů EHP a Norska 2014-2021 – program CZ-ENVIRONMENT**“ bez tohoto označení nebudou dané výdaje považovány za způsobilý výdaj (volíme font **Arial**, pro formát A4 je min. velikost písma **8 bodů**).

Article 11 – Promotion and Publication of Results and Outputs of the Project, Publicity

11.1. The Project Promoter and Projects Partner will cooperate on the positive presentation and promotion of mutual cooperation and on publishing the results of joint activities.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

11.2. The Project Promoter and Projects Partner undertake to publish the results of their cooperation only if such publishing does not impair and jeopardize the protection of intellectual property rights.

11.3. The Project Promoter and Projects Partners are required to provide information about the project to the widest possible audience and involved parties at the national, regional and local level. For this purpose, the Project Promoter submitted a Project Communication Plan in the project application (Annex 6 hereof), which represents a mandatory basis for the implementation of the realized project after the project approval.

11.4. It is recommended that the Project Partners ask the Project Promoter for consultation and consequently a Programme Operator's competent project manager as regards the nature, shape and form of information materials. Before the final version the use of correct logos and clarity and understandability of the text should be checked.

11.5. The Project Promoter and Project Partners are required to:

- (a) follow the Communication and Design Manual, Regulation - Annex 3, and Programme Publicity Manual;
- (b) develop and implement the Project Communication Plan, which is part of the application and is in line with the Publicity Manual;
- (c) raise awareness of Norway's assistance through the Norway Grants;
- (d) ensure Project transparency;
- (e) regularly inform the Programme Operator of their fulfilment of communication and information obligations within the Project and provide statistical data on their activities;
- (f) inform the Programme Operator of all events relating to Project promotion (opening ceremonies, seminars, open days, etc.) at least 3 weeks before the event;
- (g) use logos of the Norway Grants in all materials and documents developed within the approved initiative, to an appropriate extent and in an appropriate format (see Programme Publicity Manual);
- (h) provide the Programme Operator continuously with photographic documentation relating to the Project implementation (preferably in print quality), especially in the case of realization of physical objects, workshops, seminars etc. This material shall be used to promote the Programme and may be provided to a third party;
- (i) enable the Programme Operator to visit the Project implementation site and take photographic and video documentation, provide it to a third party and use this material to promote the Programme;
- (j) inform about the Project on websites, social networks (if available), or create their own Project website;
- (k) mark all orders and invoices with the text "**Funded from the EEA and Norway Grants 2014-2021 – CZ-ENVIRONMENT**"; without this designation, expenditure will not be accepted as eligible (in **Arial** font; minimum font size **8** for A4 format).

Článek 12 – Veřejné zakázky

13.1. Strany budou na všech úrovních implementace projektu dodržovat vnitrostátní i evropské zákony o veřejných zakázkách.

13.2. Rozhodným zákonem o veřejných zakázkách je zákon té země, ve které zadávání zakázky probíhá.

13.3. Strany jsou povinny dodržovat předpisy o veřejných zakázkách tak, jak je uvedeno v článku 8.15 Nařízení, a zásady stanovené v Pokynech pro zadávání veřejných zakázek a v Praktické příručce k pokynům pro zadávání veřejných zakázek v rámci FM Norska 2014-2021.

Article 12 – Procurement

13.1. National and EU law on public procurement shall be complied with by the Parties at all levels in the implementation of the Project.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

13.2. The applicable procurement law is the law of the country in which the procurement is carried out.

13.3. The Parties are obliged to follow public procurement rules as established by Article 8.15 of the Regulation and principals established by the Guidelines for Public Procurement and the Practical Guide to the Guidelines of the State Environmental Fund of the Czech Republic for Public Procurement under the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021.

Článek 13 – Střet zájmů

13.1. Strany přijmou veškerá nezbytná opatření k tomu, aby předešly jakémukoli ohrožení nestranného a objektivního plnění dohody. Takový střet zájmů by mohl obzvláště vzniknout jako výsledek ekonomického zájmu, politické nebo národní spřízněnosti, rodinných či citových důvodů nebo jakékoli jiné relevantní vazby či společného zájmu. Každý střet zájmů, který by nastal v průběhu plnění dohody, musí být neprodleně písemně oznámen konečnému příjemci. V případě takového konfliktu podnikne dotčená strana okamžitě veškeré kroky k jeho vyřešení.

13.2. Každá strana si vyhrazuje právo ověřit, že jsou taková opatření adekvátní, a je-li toho zapotřebí, smí požadovat přijetí dodatečných opatření, a to v časovém limitu, který sama určí. Strany zajistí, aby se jejich personál, vedení a ředitelé nedostali do situace, která by mohla zapříčinit vznik střetu zájmů. Pokud se některý pracovník strany vystaví takové situaci, strana jej neprodleně nahradí.

Article 13 - Conflict of interest

13.1. The Parties shall take all necessary measures to prevent any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests which could arise during the performance of the Agreement must be notified to the Project Promoter in writing without delay. In the event of such conflict, the Party concerned shall immediately take all necessary steps to resolve it.

13.2. Each Party reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken, if necessary, within a time limit which it shall set. The Parties shall ensure that their staff, board and directors are not placed in a situation which could give rise to conflict of interests. Each Party shall immediately replace any member of its staff exposed to such a situation.

Článek 14 – Důvěrnost

14.1. Veškeré informace bez ohledu na formu, povahu či způsob přenosu předané jednou stranou („sdělovací stranou“) straně druhé („příjemci“) a související s projektem v průběhu jeho realizace, které byly výslovně označeny jako „důvěrné“, nebo pokud byly předány ústně a při tomto předání byly prohlášeny důvěrnými a písemně potvrzeny a označeny sdělovací stranou jako důvěrné informace nejpozději do 15 dnů od ústního předání, jsou „důvěrné informace“.

14.2. Příjemci se tímto zavazují – navíc a aniž by byl dotčen některý závazek nesdělování, který vyplývá ze smlouvy o poskytnutí dotace, po dobu 5 let od ukončení projektu – k následovnému:

- nepoužívat důvěrné informace k jinému účelu, než ke kterému byly sděleny;
- nesdělovat důvěrné informace žádné třetí straně bez předchozího písemného souhlasu sdělovací strany;
- zajistit, že interní distribuce důvěrných informací příjemcem bude striktně omezena ne nejnutnější minimum, a dále
- na vyžádání vrátit sdělovací straně veškeré důvěrné informace, jež byly příjemci dodány nebo příjemcem získány, včetně všech jejich kopií, a smazat veškeré takové informace uložené ve strojově čitelné formě. Příjemce si však smí ponechat kopii pouze pro archivační účely, pokud je to nutné kvůli záznamu plnění jeho povinnosti.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim.

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

14.3. Příjemci nesou odpovědnost za splnění výše uvedených závazků ze strany svých zaměstnanců nebo třetích stran zapojených do projektu, a zajistí, aby tyto závazky trvaly – je-li to z právního hlediska možné – během trvání projektu i po jeho ukončení a nebo po ukončení smluvního vztahu s daným zaměstnancem nebo třetí stranou.

14.4. Výše uvedená pravidla se nevztahují na sdělování či použití důvěrných informací, jestliže a nakolik může příjemce prokázat, že:

- důvěrné informace jsou veřejně dostupné z jiného důvodu, než kdyby příjemce porušil svůj závazek zachování důvěrnosti informací;
- sdělující strana následně informuje příjemce, že důvěrné informace pozbývají charakter důvěrnosti;
- důvěrné informace se dostanou k příjemci bez závazku zachování důvěrnosti od třetí strany, která je legálním držitelem těchto informací a nemá závazek zachování důvěrnosti vůči sdělující straně;
- sdělení nebo komunikace důvěrných informací se předvídá v ustanoveních smlouvy o poskytnutí dotace;
- důvěrné informace vznikly u příjemce, bez ohledu na dobu vzniku a zcela nezávisle na jakýchkoli takových sděleních od sdělující strany; nebo
- důvěrné informace byly příjemci známy již před sdělením, nebo
- od příjemce se vyžaduje sdělovat důvěrné informace za účelem dodržení platných zákonů či nařízení, nebo vyhovění soudu či úředního příkazu podle ustanovení níže uvedeného článku 15.7.

14.5. Příjemce uplatní stejnou míru péče ohledně důvěrných informací sdělovaných v rámci projektu jako jeho vlastních důvěrných a chráněných informací, avšak v žádném případě ne méně než přiměřenou péči.

14.6. Každá strana neprodleně písemně upozorní druhou stranu o jakémkoli neoprávněném, nepřiměřeném či zneužívajícím sdělení důvěrných informací, pokud se o takovém neoprávněném, nepřiměřeném či zneužívajícím sdělení dozví.

14.7. Pokud některá strana zjistí, že je pravděpodobné nebo jisté, že se od ní bude vyžadovat sdělení důvěrných informací z důvodu dodržení platných zákonů či nařízení, nebo vyhovění soudu či úředního příkazu, pak tato strana před jakýmkoli takovým sdělením, do míry, jaké je sama legálně schopna, nejprve učiní následující:

- uvědomí sdělující stranu a
- dodrží přiměřené pokyny sdělující strany k ochraně důvěrné povahy informací.

14.8. Závazky zachování důvěrnosti v rámci partnerské dohody a smlouvy o poskytnutí dotace nesmějí zabránit komunikaci důvěrných informací směrem k poskytovateli.

Article 14 - Confidentiality

14.1. All information, in whatever form or mode of transmission, which is disclosed by a Disclosing Party (the “Disclosing Party”) to any other Party (the “Recipient”) in connection with the Project during its implementation, and which has been explicitly marked as “confidential”, or when disclosed orally, has been identified as confidential at the time of disclosure and has been confirmed and designated in writing within 15 days from oral disclosure at the latest as confidential information by the Disclosing Party, is “Confidential Information”.

14.2. The Recipients hereby undertake, in addition and without prejudice to any commitment of non-disclosure under the Project Contract, for a period of 5 years after the end of the Project:

- not to use Confidential Information otherwise than for the purpose for which it was disclosed;
- not to disclose Confidential Information to any third party without the prior written consent of the Disclosing Party;

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

- to ensure that internal distribution of Confidential Information by a Recipient shall take place on a strict need-to-know basis; and
- to return to the Disclosing Party on demand all Confidential Information which has been supplied to or acquired by the Recipients including all copies thereof and to delete all information stored in a machine-readable form. If needed for the recording of ongoing obligations, the Recipients may however request to keep a copy for archival purposes only.

14.3. The Recipients shall be responsible for the fulfilment of the above obligations on the part of their employees or third parties involved in the Project and shall ensure that they remain so obliged, as far as legally possible, during and after the end of the Project or after the termination of the contractual relationship with the employee or third party.

14.4. The above shall not apply for disclosure or use of Confidential Information, if and in so far as the Recipient can show that:

- the Confidential Information becomes publicly available by means other than a breach of the Recipient's confidentiality obligations;
- the Disclosing Party subsequently informs the Recipient that the Confidential Information is no longer confidential;
- the Confidential Information is communicated to the Recipient without any obligation of confidence by a third party who is in lawful possession thereof and under no obligation of confidence to the Disclosing Party;
- the disclosure or communication of the Confidential Information is foreseen by provisions of the Project Contract;
- the Confidential Information, at any time, was developed by the Recipient completely independently of any such disclosure by the Disclosing Party; or
- the Confidential Information was already known to the Recipient prior to disclosure or
- the Recipient is required to disclose the Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order, subject to the provision Art. 15.7 hereunder.

14.5. The Recipient shall apply the same degree of care with regard to the Confidential Information disclosed within the scope of the Project as with its own confidential and proprietary information, but in no case less than reasonable care.

14.6. Each Party shall promptly advise the other Party in writing of any unauthorised disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorised disclosure, misappropriation or misuse.

14.7. If any Party becomes aware that it will be required, or is likely to be required, to disclose Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations, or with a court or administrative order, it shall, to the extent it is lawfully able to do so, prior to any such disclosure

- notify the Disclosing Party, and
- comply with the Disclosing Party's reasonable instructions to protect the confidentiality of the information.

14.8. The confidentiality obligations under the Partnership Agreement and the Project Contract shall not prevent the communication of Confidential Information to the Programme Operator.

Článek 15 – Práva duševního vlastnictví

15.1 Vlastnictví výsledků

15.1.1 Vlastníkem výsledků je strana, která je vygenerovala.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim,
Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

15.2 Společné vlastnictví

15.2.1 V případě společného vlastnictví výsledků vygenerovaných v rámci projektu společně dvěma či více stranami, kdy není možno rozdělit takové výsledky za účelem žádosti o patřičnou patentovou ochranu či kterékoli jiné právo duševního vlastnictví, získání takové ochrany či práva nebo jejich udržení, budou strany mít společné právo vlastnictví takových výsledků.

15.2.2 Společní vlastníci vynaloží veškeré úsilí na to, aby do šesti (6) měsíců od data vygenerování takových výsledků vypracovali samostatnou písemnou dohodu o společném vlastnictví, která bude řešit přířčení vlastnictví jednotlivých výsledků a podmínek používání, ochrany a využití těchto společně vlastněných výsledků, stejně jako rozdělení souvisejících nákladů.

15.2.3 Dohoda o společném vlastnictví bude obsahovat minimálně následující:

- detailní definici relevantních výsledků ve společném vlastnictví;
- popis toho, kdo ze společných vlastníků bude mít rozhodnou / určující odpovědnost za ochranu a správu společně vlastněných výsledků (dále jen správce DV – duševního vlastnictví) včetně jasného popisu plné moci správce DV; v případě neshody se ujme vedení / se správcem DV stane vlastník s největším vlastnickým podílem;
- detailní popis toho, jak bude společně vlastněný výsledek chráněn, obhajován, spravován a používán.
- vymezení jednotlivých podílů vlastnictví.

15.2.4 Tam, kde ještě nebyla uzavřena dohoda o společném vlastnictví, platí následující:

- každý ze společných vlastníků bude mít právo používat společně vlastněné výsledky bezplatně a bez předcházející žádosti o souhlas druhého společného vlastníka/vlastníků, avšak pouze pro realizaci nekomerčních výzkumně-vývojových projektů, buď sám nebo ve spolupráci se třetími stranami, kterým umožní použití těchto výsledků, budou-li je řečené třetí strany vyžadovat pro plnění svých úkolů v rámci výše uvedených projektů,
- každý ze společných vlastníků bude mít právo používat společně vlastněné výsledky (přímo nebo udělováním neexkluzivních licencí třetím stranám, bez práva udělovat sub-licence), za dodržení následujících podmínek:
 - nejméně 45 dní předem je třeba upozornit na to ostatní společné vlastníky/vlastníka
 - ostatním společným vlastníků/vlastníkovi musí být poskytnuta spravedlivá a přiměřená kompenzace.

15.2.5 Aby se předešlo pochybám: tato kompenzace se neposkytuje v případě nekomerčního použití společně vlastněných výsledků. Nekomerční použití zahrnuje i smluvní výzkum pro třetí strany. Potřebují-li třetí strany přístup ke společně vlastněným výsledkům pro komerční využití, bude tento přístup záviset na spravedlivých a přiměřených podmínkách pro ostatní společné vlastníky.

15.3 Převod výsledků

15.3.1 Každá ze stran smí převést vlastnictví svých výsledků, musí však zajistit, aby její závazky v rámci dohody o partnerství a smlouvy o poskytnutí dotace platily i pro nového vlastníka a aby tento vlastník měl povinnost převést tyto závazky při dalším případném převodu.

15.3.2 Třetí strany, na které hodlá převést strana vlastnictví svých výsledků, může strana určit v nové příloze dohody o partnerství. Ostatní strany se tímto vzdají svého práva na předchozí oznámení a práva vznášet námitky proti převodu na uvedené třetí strany.

15.3.3 Převádějící strana však v okamžiku převodu bude o tomto převodu informovat ostatní strany a zajistí, aby tímto převodem nebyla dotčena práva ostatních stran.

Číslo smlouvy: 3213200012 – EHP a Norské fondy 2014–2021, výzva Trondheim,

Agreement number: 3213200012 – EEA and Norway Grants 2014–2021, call Trondheim.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

15.3.4 Strany uznávají, že v rámci fúze nebo převzetí kontroly nad podstatnou částí svých aktiv může strana podléhat závazkům zachování důvěrnosti, které jí budou bránit v oznámení celých 45 dní předem, jak předpokládá smlouva o poskytnutí dotace.

15.3.5 Výše uvedené povinnosti platí pouze tak dlouho, dokud ostatní strany mají, nebo ještě mohou požadovat, právo na přístup k výsledkům.

15.4. Šíření vlastních výsledků

15.4.1. V průběhu realizace projektu a po dobu 1 roku po skončení projektu se bude šíření vlastních výsledků jednou nebo několika stranami, včetně publikování a prezentací, řídit následujícími ustanoveními:

- Jakákoli plánovaná publikace musí být oznámena ostatním stranám nejméně 45 kalendářních dnů před jejím uskutečněním. Jakékoli námitky vůči plánované publikaci musí být zaslány písemně konečnému příjemci a straně nebo stranám navrhujičím takové šíření výsledků nejpozději 30 kalendářních dnů po obdržení oznámení. Pokud v takto stanoveném časovém limitu není vznesena žádná námitka, publikace je povolena.
- Namítající strana může požadovat odložení publikace maximálně o 90 kalendářních dnů ode dne kdy námitku vznesla. Po uplynutí 90 kalendářních dnů je publikace povolena.

15.5. Šíření nepublikovaných výsledků nebo podkladů jiné strany

15.5.1 Žádná ze stran nezahrne do šíření vlastních aktivit výsledky či podklady jiné strany aniž by k tomu získala předchozí písemné svolení této strany, pokud nejsou tyto výsledky či podklady již publikovány.

15.6 Povinnosti týkající se spolupráce

15.6.1 Strany se zavazují spolupracovat v zájmu včasného předložení, posouzení, publikace a obhajoby jakékoli disertační či diplomové práce, která obsahuje jejich výsledky nebo podklady podléhající režimu důvěrnosti a ustanovením dohody o partnerství týkající se publikování.

15.7 Používání názvů, log a obchodních značek

15.7.1 Nic v dohodě o partnerství se nesmí vykládat jako udělení práva použít jména stran, nebo jejich loga nebo obchodní značky v reklamě, propagaci, publikaci či jinak, bez předchozího písemného souhlasu těchto stran.

15.8 Volný přístup k vědeckým publikacím

15.8.1. Každá strana zajistí volný přístup (bezplatný, online přístup pro všechny uživatele) k recenzovaným vědeckým publikacím, které souvisejí s výsledky.

15.9 Přístupová práva k výsledkům a podkladům

15.9.1 Veškerá výslovně udělená práva na přístup nezahrnují žádná práva na udělování sub-licencí, není-li výslovně uvedeno jinak.

15.9.2 Práva na přístup budou osvobozena od jakýchkoli administrativních nákladů na převod.

TRACE&TREAT_ Validace testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_ Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

15.9.3 Práva na přístup se udělují nevýhradně, pokud není podle smlouvy o poskytnutí dotace a všemi stranami písemně dohodnuto jinak.

15.9.4 Výsledky a podklady se smějí používat pouze pro účely, na které se vztahují udělená přístupová práva.

15.9.5 Udělení práv na přístup může být podmíněno přijetím specifických podmínek směřujících k zajištění toho, aby se tato práva používala pouze pro zamýšlený účel a aby platily přiměřené závazky zachování důvěrnosti.

15.9.6. Práva na přístup k výsledkům a podkladům potřebným k výkonu vlastní práce strany v rámci tohoto projektu budou poskytnuta bezplatně, není-li pro podklady dohodnuto jinak.

15.9.7 Práva na přístup k výsledkům, pokud jsou tyto výsledky potřebné pro využití vlastních výsledků strany, budou poskytnuta za spravedlivých a přiměřených podmínek.

15.9.8 Práva na přístup k výsledkům potřebným pro interní výzkumné činnosti budou poskytnuta bezplatně.

15.9.9 Aby se předešlo pochybám: jakékoli rozhodnutí o udělení přístupových práv, které není zahrnuto do dohody o partnerství, je výhradně na uvážení vlastníků strany, a to za podmínek, jaké si vlastníci a přijímající strana mezi sebou dohodnou.

Article 15 - Intellectual property rights

15.1 Ownership of Results

15.1.1 Results shall be owned by the Party that generates them.

15.2. Joint ownership

15.2.1 In the case of joint ownership of Results developed within the Project jointly by two or more Parties, where it is not possible to separate such Results for the purpose of applying for, obtaining and/or maintaining the relevant patent protection or any other intellectual property right, the Parties shall have joint ownership of such Results.

15.2.2 The joint owners shall make their best effort to establish, within a six (6) month period as from the date of the generation of such Results, a written separate joint ownership agreement regarding the allocation of ownership and terms of exercising, protecting, the division of related costs and exploiting such jointly owned Results on a case-by-case basis.

15.2.3 The joint ownership agreement shall, as a minimum, include:

- a detailed definition of the relevant Results having joint ownership;
- a description of which of the joint owners shall have the operative responsibility for protecting and managing the jointly owned Results (hereinafter named IP Manager), including a clear description of the IP Manager's Power of Attorney; in the case of a disagreement, the owner with the largest ownership stake shall take the lead;
- a detailed description of how the jointly owned Result shall be protected, defended, managed and used.
- definition of individual ownership shares.

15.2.4 Where no joint ownership agreement has yet been concluded:

- each of the joint owners shall be entitled to use their jointly owned Results on a royalty-free basis, and without requiring the prior consent of the other joint owner(s), but only for carrying out non-

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

commercial R&D projects alone or with third parties, including for permitting the said third parties to use such Results if required to carry out their own tasks in the above-mentioned projects,

- each of the joint owners shall be entitled to use their jointly owned Results (directly or by granting non-exclusive licenses to third parties, without any right to sub-license), subject to the following conditions:
 - at least 45 days prior notice must be given to the other joint owner(s); and
 - Fair and Reasonable compensation must be provided to the other joint owner(s).

15.2.5 For the avoidance of doubt, this compensation shall not be due in case of non-commercial use of the jointly owned Results. Non-commercial use includes contract research for third parties. If third parties need access to jointly owned Results for commercial exploitation, such access will be dependent upon on Fair and Reasonable Conditions to the other joint owner(s).

15.3 Transfer of Results

15.3.1 Each Party may transfer ownership of its own Results. It shall however ensure that its obligations under the Partnership Agreement and the Project Contract also apply to the new owner and that this owner has the obligation to pass them on in any subsequent transfer.

15.3.2 It may identify specific third parties it intends to transfer the ownership of its Results to in a new Attachment to the Partnership Agreement. The other Parties hereby waive their right to prior notice and their right to object to a transfer to listed third parties.

15.3.3 The transferring Party shall, however, at the time of the transfer, inform the other Parties of such transfer and shall ensure that the rights of the other Parties will not be affected by such transfer.

15.3.4 The Parties recognize that in the framework of a merger or an acquisition of an important part of its assets, a Party may be subject to confidentiality obligations which prevent it from giving the full 45 days prior notice for the transfer as foreseen in the Project Contract.

15.3.5 The obligations above apply only for as long as other Parties still have – or still may request – Access Rights to the Results.

15.4 Dissemination of own Results

15.4.1 During the Project and for a period of 1 year after the end of the Project, the dissemination of own Results by one or several Parties including, but not restricted to, publications and presentations, shall be governed by the following provisions:

- Prior notice of any planned publication shall be given to the other Parties at least 45 calendar days before the publication. Any objection to the planned publication shall be made in writing to the Project Promoter and to the Party or Parties proposing the dissemination within 30 calendar days of receipt of the notice. If no objection is made within the time limit stated above, the publication is permitted.
- The objecting Party can request a publication delay of not more than 90 calendar days from the time it raises such an objection. After 90 calendar days the publication is permitted.

15.5 Dissemination of another Party's unpublished Results or Background

15.5.1 A Party shall not include in any dissemination activity another Party's Results or Background without obtaining the owning Party's prior written approval, unless they are already published.

15.6 Cooperation obligations

15.6.1 The Parties undertake to cooperate to allow the timely submission, examination, publication and defence of any dissertation or thesis for a degree which includes their Results or Background subject to the confidentiality and publication provisions agreed in the Partnership Agreement.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

15.7 Use of names, logos or trademarks

15.7.1 Nothing in the Partnership Agreement shall be construed as conferring rights to use in advertising, publicity or otherwise the name of the Parties or any of their logos or trademarks without their prior written approval.

15.8 Open Access to scientific publications

15.8.1 Each Party shall ensure open access (free of charge, online access for any user) to all peer-reviewed scientific publications relating to its Results.

15.9 Access Rights to the Results and the Background

15.9.1 Any Access Rights granted expressly exclude any rights to sub-licence unless expressly stated otherwise.

16.9.2 Access Rights shall be free of any administrative transfer costs.

16.9.3 Access Rights are granted on a non-exclusive basis, if not otherwise agreed in writing by all the Parties according to the Project Contract.

15.9.4 Results and Background shall be used only for the purposes for which Access Rights to it have been granted.

15.9.5 The granting of Access Rights may be made conditional on the acceptance of specific conditions aimed at ensuring that these rights will be used only for the intended purpose and that appropriate confidentiality obligations are in place.

15.9.6 Access Rights to Results and Background needed for the performance of the own work of a Party under this Project shall be granted on a royalty-free basis, unless otherwise agreed for Background.

15.9.7 Access Rights to Results if needed for exploitation of a Party's own Results shall be granted on Fair and Reasonable conditions.

15.9.8 Access rights to Results for internal research activities shall be granted on a royalty-free basis.

15.9.9 For the avoidance of doubt, any grant of Access Rights not covered by the Partnership Agreement shall be at the absolute discretion of the owning Party and subject to such terms and conditions as may be agreed between the owning and receiving Parties.

Článek 16 – Odpovědnost

16.1 Pokud se týká veškerých informací a materiálů (včetně výsledků a podkladů) dodaných v rámci projektu jednou stranou straně druhé: nevzniká, neuděluje se ani se neodvozuje žádný nárok na záruku či právní zastoupení ohledně jejich dostatečnosti nebo způsobilosti k účelu použití, nebo neexistence porušení jakýchkoli vlastnických práv třetích stran.

Z toho vyplývá že:

- přijímající strana je ve všech případech plně a výlučně odpovědná za způsob, jakým takové informace a materiály použije, a
- žádná strana, která přístupová práva udělí, není odpovědná za případné porušení vlastnických práv třetí strany, které by vyplynulo z toho, jak kterákoli jiná strana nakládá s těmito přístupovými právy.

Každá strana však bude neprodleně informovat ostatní strany o veškerých vznesených nárocích třetích stran, o kterých se dozví.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

16.2 Žádná strana nebude zodpovídat jiné straně za jakékoli nepřímé či následné ztráty nebo podobné škody, jako je například ztráta zisku, příjmů či smluvních zakázek atd., za předpokladu, že případná škoda nebyla způsobena záměrně nebo porušením zásad důvěrnosti.

16.3 Pro veškerou ostatní smluvní odpovědnost platí, že souhrnná odpovědnost jedné strany vůči ostatním stranám dohromady se omezuje na podíl strany na celkových nákladech na projekt, jak je stanoveno ve smlouvě o poskytnutí dotace, za předpokladu, že případná škoda nebyla způsobena záměrně či hrubou nedbalostí.

16.4 Podmínky dohody o partnerství se nebudou vykládat způsobem, který by měnil či omezoval zákonnou odpovědnost kterékoli strany.

16.5 Každá strana je sama odpovědná za veškeré ztráty, škody či zranění vzniklé třetím stranám z důvodu výkonu povinností dané strany buď stranou samotnou nebo jejím jménem a v rámci dohody o partnerství nebo v rámci používání výsledků či podkladů.

16.6 Žádná strana se nepovažuje za porušující dohodu o partnerství, pokud je porušení způsobeno zásahem vyšší moci. Každá strana uvědomí Konečného příjemce o zásahu vyšší moci bez zbytečného odkladu. Pokud nelze důsledky zásahu vyšší moci napravit do 6 týdnů po tomto upozornění, rozhodne Konečný příjemce o přeložení úkolů – jsou-li – a včas informuje poskytovatele.

Article 16 – Liability

16.1 In respect of any information or materials (incl. Results and Background) supplied by one Party to another under the Project, no warranty or representation of any kind is made, given or implied as to the sufficiency or fitness for purpose nor as to the absence of any infringement of any proprietary rights of third parties.

Therefore,

- the recipient Party shall in all cases be entirely and solely liable for the use to which it puts such information and materials, and
- no Party granting Access Rights shall be liable in case of infringement of proprietary rights of a third party resulting from any other Party exercising its Access Rights.

However, each Party shall promptly inform the other Parties of any claims of third parties that come to their knowledge.

16.2 No Party shall be responsible to any other Party for any indirect or consequential loss or similar damage such as, but not limited to, loss of profit, loss of revenue or loss of contracts, provided such damage was not caused by a wilful act or by a breach of confidentiality.

16.3 For any remaining contractual liability, a Party's aggregate liability towards the other Parties collectively shall be limited to the Party's share of the total costs of the Project as identified in Project Contract, provided such damage was not caused by a wilful act or gross negligence.

16.4 The terms of the Partnership Agreement shall not be construed to amend or limit any Party's statutory liability.

16.5 Each Party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third parties resulting from the performance of the said Party's obligations by it or on its behalf under the Partnership Agreement or from its use of Results or Background.

16.6 No Party shall be considered to be in breach of the Partnership Agreement if such breach is caused by Force Majeure. Each Party shall notify the Project Promoter of any Force Majeure without undue delay. If the

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

consequences of Force Majeure for the Project are not overcome within 6 weeks after such notification, a decision on transferring tasks - if any - shall be made by the Project Promoter and the Programme Operator shall be informed in due time.

Článek 17 – Nesrovnalosti

17.1. Nesrovnalosti projektu jsou definovány v Nařízení v kapitole 12.

17.2. V případě, že některá strana postřehne případnou nesrovnalost, informuje o tom neprodleně a písemně druhou stranu.

17.3. V případech, kdy opatření k nápravě jakékoli takové nesrovnalosti provádějí kompetentní orgány uvedené v kapitole 12 Nařízení, včetně opatření k znovunabytí získání finančních prostředků, je dotyčná strana výhradně odpovědná za dodržení těchto opatření a navrácení prostředků do programu. Znovunabyté prostředky vrátí v takových případech partner hlavnímu příjemci.

Article 17 – Irregularities

17.1. Project irregularities are defined in accordance with Chapter 12 of the Regulation.

17.2. In the case of an irregularity coming to the attention of one Party, that Party shall immediately inform the other Party thereof in writing.

17.3. In cases where measures to remedy any such irregularity are taken by the competent bodies referred to in Chapter 12 of the Regulation, including measures to recover funds, the Party concerned shall be solely responsible for complying with such measures and returning such funds to the Programme. The Project Partner shall, in such cases, return the recovered funds through the Project Promoter.

Článek 18 – Pozastavení a vrácení plateb

18.1. V případech, kde poskytovatel, Národní kontaktní místo nebo dárcovský stát/státy rozhodne o pozastavení plateb a/nebo jejich vrácení od hlavního příjemce, učiní hlavní příjemce a partner taková opatření, jaká jsou nutná pro vyhovění takovému rozhodnutí.

18.2. Pro účely předcházejícího odstavce hlavní příjemce neprodleně zašle partnerovi projektu kopii rozhodnutí popsaného v předchozím odstavci.

Article 18 – Suspension of payments and reimbursement

18.1. In cases where a decision to suspend payments and/or request reimbursement from the Project Promoter is taken by the Programme Operator, the National Focal Point or the Donor State[s], the Project Promoter and Project Partners shall take such measures as are necessary to comply with the decision.

18.2. For the purposes of the previous paragraph, the Project Promoter shall, without delay, submit a copy of the decision referred to in the previous paragraph to the Project Partner.

Článek 19 – Ukončení

19.1. Dohoda o partnerství bude dále plně platná a účinná až do kompletního splnění všech závazků přijatých stranami v rámci smlouvy o poskytnutí dotace a dohody o partnerství.

19.2. Dohoda o partnerství nebo účast jedné či více stran v ní však může být ukončena v souladu s podmínkami dohody o partnerství a smlouvy o poskytnutí dotace.

TRACE&TREAT Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

19.3. Není-li smlouva o poskytnutí dotace podepsána poskytovatelem nebo hlavním příjemcem, nebo je ukončena, nebo pokud je ukončena účast hlavního příjemce na smlouvě o poskytnutí dotace, skončí tato dohoda o partnerství automaticky ve vztahu k dotčeným stranám, podle ustanovení přetrvávajících expirací nebo ukončení podle článku 20 dohody o partnerství.

19.4. Opatření týkající se přístupových práv a důvěrnosti, stejně jako odpovědnosti, rozhodných zákonů a řešení sporů přetrvávají i po vypršení platnosti nebo ukončení dohody o partnerství.

19.5. Ukončení se nedotkne žádných práv ani povinností partnerství opouštějící strany, které jí vznikly před datem ukončení, není-li mezi řídicím výborem a opouštějící stranou dohodnuto jinak. To zahrnuje i závazek poskytnout veškeré vstupy, výstupy a dokumenty za dobu účasti opouštějící strany v projektu.

19.6. Dále v případě ukončení smlouvy o poskytnutí dotace – z jakéhokoli důvodu – může hlavní příjemce ukončit s okamžitou platností tuto dohodu o partnerství.

19.7. V případě, že hlavní příjemce zjistí, že některá strana nedodrží své závazky vyplývající z dohody o partnerství nebo ze smlouvy o poskytnutí dotace (např. nízká kvalita práce partnera, nesprávná implementace projektu), upozorní hlavní příjemce tuto stranu písemně, aby toto porušení napravila do 30 kalendářních dnů od obdržení písemného upozornění.

19.8. Je-li porušení závazků závažné a nedojde-li k jeho nápravě v určené lhůtě nebo není-li náprava možná, mohou strany prohlásit tuto stranu za stranu v prodlení a rozhodnout o následcích, jež mohou obnášet ukončení účasti strany na projektu.

19.9. Finanční následky ukončení účasti strany na projektu

19.9.1 Odchází-li některá strana z partnerství, zahájí poskytovatel střednědobé hodnocení realizace projektu. Odcházející strana vrátí všechny platby, které obdržela, s výjimkou příspěvku odsouhlaseného poskytovatelem. Dále porušující strana ponese veškeré přiměřené a oprávněné náklady, které vzniknou ostatním stranám z důvodu plnění jejich i svých úkolů. Všechny dodatečné náklady, které nejsou kryty porušující stranou, se v zásadě rozdělí zbývajícím stranám ve výši odpovídající jejich podílu na celkových nákladech na projekt, jak jsou uvedeny v partnerském rozpočtu.

Article 19 – Termination

19.1. The Partnership Agreement shall continue in full force and effect until complete fulfilment of all obligations undertaken by the Parties under the Project Contract and the Partnership Agreement.

19.2. However, the Partnership Agreement or the participation of one or more Parties in it may be terminated in accordance with the terms of the Partnership Agreement and the Project Contract.

19.3. If the Project Contract is not signed by the Programme Operator or the Project Promoter, or is terminated, or if the Project Promoter's participation in the Project Contract is terminated, this Partnership Agreement shall automatically terminate in respect of the affected Parties, subject to the provisions surviving the expiration or termination under Article 20 of the Partnership Agreement.

19.4. The provisions relating to Access Rights and Confidentiality, for the time period mentioned therein, as well as for Liability, Applicable law and Settlement of disputes shall survive the expiration or termination of the Partnership Agreement.

19.5. Termination shall not affect any rights or obligations of a Party leaving the Partnership incurred prior to the date of termination, unless otherwise agreed between the Steering Committee and the leaving Party. This includes the obligation to provide all input, outcomes and documents for the period of its participation.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

19.6. Furthermore, in the case of termination of the Project Contract for any reason whatsoever, the Project Promoter may terminate this Partnership Agreement with immediate effect.

19.7. In the event that the Project Promoter identifies a breach by a Party of its obligations under the Partnership Agreement or the Project Contract (e.g.: a partner producing poor quality work; improper implementation of the Project), the Project Promoter shall give written notice to such a Party requiring that such a breach be remedied within 30 calendar days from the date of receipt of a written notice by the Party.

19.8. If such a breach is substantial and is not remedied within that period or is not capable of remedy, the Parties may decide to declare the Party to be a Defaulting Party and to decide on the consequences thereof which may include termination of such a Party's participation.

19.9. Financial Consequences of termination of participation of a Party

19.9.1 The Programme Operator shall initiate an intermediary evaluation of the Project implementation when a Party is leaving the Partnership. A Party leaving the Partnership shall refund all payments they have received except the amount of contribution accepted by the Programme Operator. Furthermore, a Defaulting Party shall bear any reasonable and justifiable additional costs occurring to the other Parties in order to perform such a Party's tasks along with their own tasks. Any additional costs which are not covered by the Defaulting Party shall in principle be apportioned to the remaining Parties pro rata to their share in the total costs of the Project as identified in the Partnership Budget.

Článek 20 – Pověření

20.1. Žádná ze stran nemá právo převádět svoje práva a povinnosti dané touto dohodou bez předchozího souhlasu dalších stran.

20.2. Strany berou na vědomí, že udělení všech práv a uložení všech povinností v rámci této dohody o partnerství závisí na předchozím souhlasu poskytovatele v souladu s ustanoveními smlouvy o poskytnutí dotace.

Article 20 - Assignment

20.1. No Party shall have the right to transfer their rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Parties.

20.2. The Parties acknowledge that all assignment of rights and obligations under this Partnership Agreement is dependent upon the Programme Operator's prior consent in accordance with the provisions of the Project Contract.

Článek 21 – Dodatky

21.1. Veškeré dodatky k této dohodě o partnerství včetně jejich příloh jsou předmětem písemného souhlasu uzavřeného všemi stranami.

21.2. Tuto dohodu o partnerství je možné měnit nebo doplňovat pouze písemnými, vzestupně číslovanými dodatky.

Article 21 – Amendments

21.1. Any amendment to this Partnership Agreement, including its Annexes, shall be the subject of a written agreement concluded by all Parties.

21.2. This Partnership Agreement may only be amended or changed by written amendments numbered in ascending order.

TRACE&TREAT_ Validace testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_ Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Článek 22 – Oddělitelnost

22.1. Bude-li kterékoli ustanovení této dohody (nebo jeho část) shledáno soudem, tribunálem či jiným pravomocným orgánem dané země neplatným, nezákonným či nevykonatelným, přestane být toto ustanovení (nebo jeho část) v nezbytné míře pokládáno za součást dohody, přičemž platnost a vykonatelnost ostatních ustanovení dohody nebude nijak dotčena.

22.2. Bude-li některé ustanovení této dohody (nebo jeho část) shledáno neplatným, nezákonným či nevykonatelným, projednají strany v dobré víře opravu daného ustanovení tak, aby jej změna činila platným, zákonným a vykonatelným a aby současně toto ustanovení v největší možné míře plnilo původní záměr stran.

Article 22 – Severability

22.1. If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court, tribunal or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision (or part-provision) shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected.

22.2. If a provision of this Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision such that, as amended, it is legal, valid and enforceable and, to the greatest extent possible, achieves the Parties' original intent

Článek 23 – Upozornění a jazyk

23.1. Veškerá upozornění a ostatní komunikace mezi stranami bude probíhat písemně a bude se zasílat na tyto adresy:

Hlavní příjemce VUT v Brně:

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Partner ALS:

[REDACTED]@ [REDACTED]

Partner NIVA:

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

23.2. Jazykem používaným při plnění této dohody je čeština a angličtina. Veškeré dokumenty, upozornění a ostatní komunikace předpokládána v rámci této dohody mezi partnery VUT a ALS bude probíhat v češtině a s partnerem NIVA v angličtině.

Article 23 – Notices and language

23.1. All notices and other communications between the Parties shall be made in writing and be sent to the following addresses:

For Project Promoter BUT:

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

For Project Partner ALS:

[REDACTED]

For Project Partner NIVA:

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

23.2. The languages governing the execution of this Agreement are Czech and English. All documents, notices and other communication foreseen in the framework of this Agreement shall be conducted in Czech between BUT and ALS; in English with NIVA.

Článek 24 – Rozhodné zákony a urovnávání sporů

24.1. Sestavení, platnost a plnění této dohody o partnerství se bude řídit zákony České republiky.

24.2. Veškeré spory ohledně uzavření, platnosti, interpretace či plnění této dohody o partnerství se budou řešit smírnou cestou, formou konzultací mezi stranami.

24.3. Všechny spory vzniklé z této dohody o partnerství nebo v souvislosti s ní, jež nelze vyřešit smírně, budou definitivně rozhodovány podle řádu pro rozhodčí řízení Mezinárodní obchodní komory jedním nebo vícero rozhodci jmenovanými v souladu s tímto řádem.

24.4. Místem takového řízení bude Brusel, pokud nebude mezi stranami konfliktu dohodnuto jinak.

Article 24 – Governing law and settlement of disputes

24.1. The construction, validity and performance of this Partnership Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic.

24.2. Any dispute relating to the conclusion, validity, interpretation or performance of this Partnership Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.

24.3. All disputes arising from, or in connection with this Partnership Agreement, which cannot be solved amicably, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

24.4. The place of arbitration shall be Brussels, if not otherwise agreed by the conflicting Parties.

Článek 25 – Závěrečná ustanovení

25.1. Konečný příjemce i partner jsou povinni od data schválení projektu do jeho ukončení (splnění účelu dotace) a po dobu udržitelnosti projektu postupovat v souladu s následujícími dokumenty v aktuálním znění:

- Výzva „Trondheim“ pro předkládání žádostí o podporu na realizaci pilotních projektů pro snížení farmaceutického znečištění vodních toků (CZ)
- Nařízení o implementaci Finančního mechanismu Norska 2014-2021 a jeho přílohy (CZ)
- Manuál pro komunikaci a design pro Fondy EHP a Norska 2014–2021 (EN)
- Manuál publicity programu (CZ)
- Pokyn národního kontaktního místa pro způsobilé výdaje v rámci FM EHP/Norska 2014-2021 (CZ)
- Metodika finančních toků, kontroly a certifikace programů financovaných z Finančních mechanismů Evropského hospodářského prostoru a Norska 2014-2021 (CZ)
- Pokyny pro zadávání veřejných zakázek v rámci FM NORSKA 2014-2021 (CZ)

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

- Praktická příručka k pokynům Státního fondu životního prostředí České republiky pro zadávání veřejných zakázek v rámci Finančního mechanismu Norska 2014–2021 (CZ a EN)
- Dohoda o programu (EN)

Závaznou je vždy ta verze dokumentu, která je platná ke dni provádění příslušného úkonu souvisejícího s realizací.

25.2. Partner je povinen poskytnout na vyžádání konečného příjemce a kontrolních orgánů všechny doklady a informace k prokázání plnění aktivit a cílů projektu včetně finančního plnění projektu a spolupracovat s konečným příjemcem a kontrolními orgány na kontrole projektu.

25.3. Tato Dohoda o partnerství je vyhotovena ve třech kopiích s platností originálu. Každá ze stran obdrží kopii této Dohody o partnerství.

25.4. Strany tímto vzájemně prohlašují a stvrzují svými podpisy, že Dohodu o partnerství řádně zvážily, její celý text si přečetly a pochopily a že ji uzavírají o své vůli. Rovněž tak prohlašují, že jim nejsou známe žádné skutečnosti, které by mohly vést k neplatnosti této jimi uzavírané Dohody o partnerství, učinit ji neúčinnou vůči jakékoliv třetí osobě či zmařit její účel.

26.5. Nedílnou součástí Dohody o partnerství jsou tyto přílohy:

Příloha 1 Žádost projektu

Příloha 2 Podrobný popis projektu

Příloha 3 Podrobný rozpočet

Příloha 4 Komunikační plán

Article 25 – Final Covenants

25.1. The Project Promoter and Project Partner are required to proceed in accordance with the following documents in their current version from the Project approval date until its completion (fulfilling the purpose of grants) and for the Project's sustainability period:

- “Trondheim” Call for proposals on the implementation of pilot projects to reduce pharmaceutical pollution (EN)
- Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 with its Annexes (EN)
- Communication and Design Manual EEA and Norway Grants 2014-2021 (EN)
- Programme Publicity Manual (CZ)
- Guidelines by the National Focal Point for eligible expenditure under the EEA/Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 (CZ)
- Methodology of financial flow, monitoring, and certification of programmes financed by the EEA/Norwegian FM 2014-2021 (CZ)
- The Guidelines for Public Procurement under the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 (CZ)
- A Practical Guide to the Guidelines of the State Environmental Fund of the Czech Republic for Public Procurement under the Norwegian Financial Mechanism 2014–2021 (CZ and EN)
- Programme Agreement (EN)

The version of a document which is valid on the day of carrying out a respective act relating to implementation is always binding.

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

25.2. The Project Partners are obliged to provide, upon request of the Project Promoter and inspection authorities, all documents and information to demonstrate the performance of activities and objectives of the Project including financial fulfilment of the Project and to cooperate with the Project Promoter and inspection authorities in the Project control.

25.3. This Partnership Agreement is made in triplicate with the validity of the original. Each Party receive one copy of the signed Partnership Agreement.

25.4. By their signatures below, the Parties acknowledge having read and understood this Partnership Agreement. Similarly, they declare that they are not aware of any facts that could lead to the invalidity of the Partnership Agreement being concluded by them, that could cause its ineffectiveness towards any third person or frustrate the purpose hereof.

25.5. The following Annexes represent an integral part of this Partnership Agreement:

Annex 1: Project Proposal

Annex 2: Detailed description of the Project

Annex 3: Detailed budget of the Project

Annex 4: Project Communication plan

Norway grants

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxid
effluent

Za hlavního příjemce
podepsal v Brně dne 13-05-2022

For the Project Promoter

Signed in Brno, on 13-05-2022

do



...ni léčiv z odtoku ČOV
...armaceuticals from WWTP



A. I.L.M.

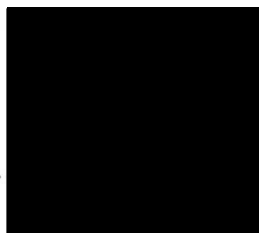
TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidační procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Za partnera 1

podepsal v Praze dne *6. 5. 2022*

For the Project Partner 1

Signed in Prague, on *6 May 2022*



jednatel, *Director*

TRACE&TREAT_Validační testování pokročilých oxidačních procesů za účelem odstranění léčiv z odtoku ČOV
TRACE&TREAT_Validation testing of advanced oxidation processes for the removal of pharmaceuticals from WWTP effluent

Za partnera 2
podepsal v Oslu dne

For the Project Partner 2

Signed in Oslo on 09.05.2022



..D.

Deputy Managing Director